Trading one hyphen for another

एक संयोजन के लिए दूसरे का व्यापार

STUDENT-10

Contributed By: Mr. Prem Kumar
Basic IAS Academy
http://www.basicias.com

UPSC PORTAL
Downloaded From: http://www.upscportal.com

Trading one hyphen for another
एक संयोजन के लिए दूसरे का व्यापार

India may no longer be bracketed with Pakistan in American thinking but its hyphenation with China does not augur well for the relationship or the region.

1. Speaking to an audience of businessmen in New Delhi in May 2009, Robert D. Blackwill struck a dark and pessimistic tone about what the arrival of Barack Obama in the White House portended for India. As George W. Bush's ambassador, Mr. Blackwill had helped effect a major transformation of the bilateral relationship. But four months into the tenure of his successor, he was concerned that "there may be a substantial change under way in the quality and the intensity of U.S.-India relations."

2. The main reason for this was the change in Washington's attitude towards Beijing. According to Mr. Blackwill, President Bush "based his transformation of U.S.-India relations on the core strategic principle of democratic India as a key factor in balancing the rise of Chinese power." Going by early indications, however, "it is not clear that the Obama administration has the same preoccupation with the rise of Chinese power and India's balancing role in it."

3. Ambassador Blackwill was not alone in reading the tea leaves that way. The world financial crisis had increased the clout of China and there was much breathless talk of 'G-2', a new Sino-American compact to stabilise the global economy. "So China today appears, at least to me, to be on a substantially higher plane in U.S. diplomacy than India, which seems to have been downgraded in administration strategic calculations," Mr. Blackwill noted. One consequence of this downgrading was the role the Obama administration appeared to encourage China to play in South Asia. The joint statement issued at the end of President Obama's visit to Beijing in November 2009 spoke about the two countries increasing their cooperation towards the goal of "bringing about more stable, peaceful relations in all of South Asia." Not surprisingly, India saw red.

अमरीकी विचारधारा में भारत को पाकिस्तान के साथ मिलाकर नहीं देखा जाना चाहिए किन्तु चीन के साथ इसका सही संयोजन भी इस संबंध और क्षेत्र के लिए उपकरण नहीं माना जाना चाहिए।

(1) मई 2009 को नई दिल्ली में आयोजित व्यावसायियों के समक्ष बोलते हुए डी॰ ब्लैकविल ने बहुत उदास और निराशावादी टोन में व्हाइट हाउस में बराक ओबामा का पहुँचना भारत के लिए शुभ संकेत माना था। जार्ज बुश के राजदूत के रूप में श्री ब्लैकविल ने द्विपक्षीय संबंधों को सुधारने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई थी। किन्तु अपने उत्तराधिकारी के चार महीने के कार्यकाल के बाद उनकी चिंता थी कि "अमरीका-भारत के संबंधों की गहनता और रूप में काफी परिवर्तन आ चुका है।"

(2) इसका मुख्य कारण बीजिंग के प्रति वाशिंगटन का बदलता रूख था। श्री ब्लैकविल के अनुसार राष्ट्रपति बुश ने "अमरीका-भारत संबंधों में जो परिवर्तन लाया वह चीन की बढ़ती शक्ति के संतुलन को बनाए रखने में प्रजातांत्रिक भारत की अहम भूमिका के कारण था।" प्रारम्भिक संकेंतो से यह स्पष्ट नहीं है कि ओबामा प्रशासन की दृष्टि, चीन की बढ़ती शक्ति और भारत द्वारा संतुलन बनाए रखने वाली भूमिका के प्रति यथावत् है कि नहीं।

(3) राजदूत ब्लैकविल अकेले ऐसे व्यक्ति नहीं थे जिनका ऐसा विचार था। विश्व में बढ़ते आर्थिक संकट ने चीन को शक के घेरे में ला खड़ा किया और जी-2 पर विस्तृत चर्चाएं हुई। जी-2 एक नई सिनो-अमेरिकन प्रयास है विश्वव्यापी आर्थिक स्थिति को स्थिर करने का। "अत: आज चीन, लगता है, विशेष रूप से मुझे, भारत की अपेक्षा, अमरीकी राजनीति का केन्द्र रहेगा। अभी तक प्रशासकीय कूटनीति आकलन में यह पिछड़ रहा था।" श्री ब्लैकविल ने कहा। इसी बात का प्रमाण ओबामा की भूमिका के रूप में देखने में आया जब उन्होंने दक्षिण एशिया में चीन को खुलकर खेलने के लिए प्रोत्साहित किया। राष्ट्रपति ओबामा की बीजिंग यात्रा के अन्त में नवम्बर 2009 के बाद एक संयुक्त बयान जारी किया गया जिसमें संयुक्त रूप से दोनों देशों की सहभागिता की चर्चा थी - "दक्षिणी एशिया में स्थिर और शांतिपूर्ण संबंध स्थापित करने का लक्ष्य प्राप्त किया जाएगा।" इसमें आश्चर्य नहीं कि यह भारत के लिए चिंता का विषय है।

UPSC PORTAL
Downloaded From: http://www.upscportal.com

4. Twelve months later, however, the world seems to have spun around to the Bush axis again. The U.S. no longer harbours illusions about a G-2 in which China would play the role of a junior partner. Tension with Beijing has returned across a wide range of bilateral issues from currency and trade to naval deployment and maritime security. The past year has also seen a deterioration in China's relations with several Asian powers like India, Japan and Vietnam, with disputes flaring up over stapled visas for Kashmiri-domiciled Indians and disputed islands in the South China and East China seas. It is in this context that President Obama and his advisors seem to have rediscovered the importance of India.

5. In a triumph of strategic path-dependence over political fantasy, President Obama has returned to the baseline policy the United States has been following for the past decade. This is the policy of renewing alliances and creating "partnerships" in Asia so as to sustain American domination and leadership in a region that is otherwise increasingly being influenced by China's rise. And at the heart of this policy is encouraging India to get more involved in the East Asian economic and strategic space. "Today, the U.S. is once again playing a leadership role in Asia," President Obama said in his speech to the joint session of Parliament earlier this week. [We] want India to not only "look East", we want India to "engage East"…"

6. The crucial words here are the "leadership role" of the U.S. They provide the context for the increased engagement Mr. Obama wants to see as he exhorts India to go east. The Manmohan-Obama joint statement talks of the two leaders having a shared vision for peace, stability and prosperity in "Asia, the Indian Ocean region and the Pacific region." They also speak of the need for an open, balanced and inclusive architecture in the region.

7. Without going into the merits or demerits of India looking and engaging the East under American "leadership," the essentially derivative nature of the Indo-

(4) लगभग बारह वर्ष बाद, विश्व आज भी बुश द्वारा स्थापित धुरी के आसपास घूम रहा है। अमरीका अब उस भ्रम से निकल चुका है जहां वह सोच रहा था कि चीन इसमें कनिष्ठ सहयोगी की भूमिका निभाएगा। बीजिंग के साथ तनाव उभर रहा है जिसमें द्विपक्षीय मुद्दों करेंसी, व्यापार, सैन्य स्थापना और समुद्री सुरक्षा जैसी बातों पर चिन्ता बनी हुई है। पिछले कुछ वर्षो में चीन

(5) राजनैतिक कल्पना पर कूटनीतिक मार्ग की विश्वसनीयता ने राष्ट्रपति ओबामा को अमरीका की उस मूलनीति की ओर मोड़ दिया जो पिछले कई दशकों से अपनाई जा रही थी। यह नीति गठबंध न के नवीकरण और एशिया में सहभागिता की स्थापना करना है ताकि इस क्षेत्र में अमरीकी प्रभुत्व बना रहे जो चीन के बढ़ते प्रभुत्व का सामना कर सके। इस नीति की पृष्ठभूमि में भारत को प्रोत्साहित करना है ताकि वह ईस्ट एशिया की आर्थिक स्थिति और कूटनीति में अधिक से अधिक हस्तक्षेप बनाए रखे। हाल ही में संसद के सामूहिक सत्र में बोलते हुए राष्ट्रपति ओबामा ने कहा "आज अमरीका पुन: एशिया में नेतृत्व की भूमिका में हैं। हम चाहते है कि भारत केवल पूर्व को देखे भर नहीं बल्कि पूर्णत: पूर्व को व्यस्त रखे।"

(6) अमरीका की 'नेतृत्व की भूमिका' शब्द विषम शब्द है। ये स्पष्ट करते है कि श्री ओबामा चाहते है कि भारत पूर्व की ओर बढ़े। ओबामा-मनमोहन दोनों नेताओं की सामूहिक वार्ता में एशिया, द इंडियन ओशन क्षेत्र तथा पैसिफिक रीजन में शांति, स्थाईत्व और सम्पन्नता को प्रति अच्छा दृष्टिकोण झलका। दोनों ने इस क्षेत्र में खुली, संतुलित और सकारात्मक निर्माण की आवश्यकता भी बात की।

(7) अमरीका के नेतृत्व में पूर्वी क्षेत्र में भारतीय दृष्टि से लाभ-हानि का आकलन मुश्किल है इसमें इन्डो-अमेरिकन सम्बन्धों की प्रकृति पर विचार किया जाना आवश्यक है। बुश प्रशासन में भारत के प्रति झुकाव था, जो ओबामा के प्रशासन के शुरूआती दौर में ठंडा पड़ता दिखा और आजकल झुकाव चीन की ओर अधि क है। बीजिंग के प्रति अमरीकी रवैये ने इंडो-अमरीकी संबंधों के

UPSC PORTAL
Downloaded From: http://www.upscportal.com

U.S. relationship needs underlining. What is common to the warming to India under Bush, the cooling in the initial months of the Obama administration, and the current warmth is, in a word, China. American attitudes towards Beijing appear to have become a better predictor of temperature on the Indo-U.S. front than anything intrinsic to the bilateral relationship. And that can't be a good thing.

8. The reality of this equation for Indo-U.S. cooperation in the strategic and military sphere is reinforced by some of the views collated by Bethany N. Danyluk and Juli A. MacDonald in The U.S.-India Defense Relationship: Reassessing Perceptions and Expectations, a report prepared for the Pentagon in November 2008. "If there were no China," a U.S. Navy officer is quoted as saying in the unclassified report, "we would still engage [India], but maybe not to the same extent. There are plenty of opportunities for cooperation, but China drives a lot of what we are doing".

9. The 2008 report, which updates a similar survey of American and Indian policymakers' attitudes that the Pentagon commissioned in 2002, provides a valuable insight into the other imperatives that also seem to be driving the American desire to have India look east. These include the expectation that India could relieve some of the regional security burdens currently borne by the U.S., with its overextended military commitments, and the idea that Washington ought to somehow leverage the relationships India has in the region to achieve mutual objectives "in places where the United States would like to maintain a lower profile." According to one American official quoted: "The United States is trying to get out of the one-on-one hub-and-spoke mentality. We need to figure out where the United States injects itself effectively. Where it does not, it would be helpful to have India engage these actors horizontally."

10. The picture that emerges, then, is a complex one in which American off-shore balancing is combined with the outsourcing of hegemonic responsibilities in East Asia.

तापमान को सुगमता से स्पष्ट कर दिया कि दोनों के द्विपक्षीय संबंधों में कुछ अंतरगत्ता नहीं है। यह कोई शुभ संकेत नहीं है।

(8) कूटनीति और सैन्य क्षेत्र में इंडो-अमरीकी सहभागिता के अनुपात की सच्चाई पुनः स्थापित की जा रही है जिसे बेथानी एन डैनीलुक और जूली॰ ए॰ मैकडॉन्लड अमरीकी-भारतीय सुरक्षा संबंधों के रूप में मानते है। इस विषय पर नवम्बर 2008 में पैन्टागन में 'रिअसेसिंग परसेप्शन एण्ड एक्स्पैक्टेशन' शीर्षक से एक रिपोर्ट भी तैयार की गई थी। एक अमेरिकन नेवी अफसर का कहना था कि "यदि चीन नहीं होता तो भी, हम भारत से संबंध तो बनाते, किन्तु शायद इस सीमा तक नहीं। सहभागिता के अवसर अनन्त हैं किन्तु चीन हमारे प्रयासों से बहुत कुछ लपक लेता है।"

(9) 2008 की रिपोर्ट, जिसमें अमरीकी और भारतीय नीतिकारों के उस व्यवहार का सर्वेक्षण है, जो पैन्टागन ने 2002 में निश्चित किया था, यह सर्वेक्षण एक ऐसी अर्न्तदृष्टि प्रदान करता है जिसमें अमरीका द्वारा भारत को पूर्व पर नजर रखने के लिए प्रेरित करने का काम दिया जाता रहा है। इसमें अहम बात यह है कि भारत इस क्षेत्र में उन खतरों को कम कर देता है जिनका सामना इस क्षेत्र की सुरक्षा की दृष्टि से अमरीका को करना पड़ता है। इसके लिए उसे सैन्य शक्ति को विस्तार देना पड़ता है दूसरे एक ऐसे क्षेत्र में जहाँ अमरीका के पृष्ठभूमि में रहकर काम करना पड़े, भारत संतुलन कायम कर देता है। एक अमरीका अधिकारी के अनुसार "अमरीका अपनी मानसिकता का प्रदर्शन कर रहा है। हमें यह स्पष्ट रूप में देखना होगा कि अमरीका कहाँ कितना प्रभावशाली सिद्ध हो सकता है। जहाँ वह अपना प्रभाव पैदा नहीं कर सकता वहां वह भारत के लिए सहायक सिद्ध हो सकता है।"

(10) इस प्रकार जो एक तस्वीर उभर कर आती है वह जटिल है जिसमें अमरीका का पूर्व एशिया की स्थानीय तटीय संतुलन जिम्मेदारियां बाह्य सहायता पर निर्भर करती है।

http://www.upscportal.com

UPSC PORTAL
Downloaded From: http://www.upscportal.com

11. The fact that the U.S. hopes to benefit from increased Indian engagement in East Asia can hardly be an argument against India looking east. But the hyphenation with China that the American policy towards India is predicated on should make us pause for thought. Though India — and even the U.S. — are not in the business of containing China, this explicit hyphenation of two major Asian powers in American public discourse creates unnecessary complications for New Delhi. For example, the Chinese attitude towards a permanent seat on the U.N. Security Council for India may be outrightly hostile if Beijing concludes that Washington is being motivated by some crude notion of a balance of power in Asia. Of course, China may still be hostile in the absence of such a motive but it might reconcile itself to the rise of Indian power if it believes this power will not be used to hurt its legitimate core interests. Sending out such a signal is essential for India.

12. As India and China grow, they will inevitably rub up against each other in their respective backyards. India does not like the growing Chinese influence in South Asia any more than China will welcome India's increasing presence in East Asia. But when this presence comes bundled together with an American one, the mix can seem suffocating and lethal for both. Just as India reacted so negatively to America speaking of a Chinese role in South Asia, China is likely to be shell-shocked by the copious references to East Asia in the various speeches and statements that were made during Mr. Obama's recent visit to India. It may react by reaching out and playing catch up with a country it has unnerved with its statements on the border issue this past year. Or it may ratchet up the pressure. Or it may just wait and see whether Mr. Obama's domestic difficulties and changes in global dynamics push Washington into once again warming towards Beijing and cooling towards Delhi.

(11) पूर्वी एशिया पर भारत की नजर बढ़ने से अमरीका को लाभ होने की आशा का तथ्य भारत द्वारा इस क्षेत्र पर नजर गड़ाने के विरूद्ध नहीं माना जा सकता। चीन के साथ दूरी और भारत के लिए अमरीकी नीति पर हमें विचार करना चाहिए। यद्यपि भारत अथवा अमरीका भी चीन के संरक्षण में भागीदार नहीं है, किन्तु अमरीका में इन दो महाशक्तियों से दूरी अमरीकी जनता में चर्चा का विषय बनी जिसने नई दिल्ली को अनावश्यक उलझन में डाल दिया। उदाहरण के तौर पर संयुक्त राष्ट्र सुरक्षा कांउसिल में भारत की स्थाई सीट के प्रति चीन का रूख – यदि अमरीका एशिया में संतुलन कायम करने से प्रेरित होकर यह कार्य कर रहा तो बीजिंग का आक्रोश स्वाभाविक है। यद्यपि चीन इस प्रकार के उद्देश्य का विरोधी हो किन्तु फिर भी वह भारतीय शक्ति के उभरने के प्रति कटुता तो रखेगा ही यदि वह यह मानेगा कि इस शक्ति से उसके स्वार्थो को हानि पहुँच सकती है। इस प्रकार के संकेत भेजना भारत के लिए आवश्यक है।

(12) यदि भारत और चीन दोनों विस्तार पाते हैं तो उनका एक दूसरे से रगड़ खाना स्वाभाविक ही होगा। दक्षिण एशिया में चीन का बढ़ता प्रभुत्व भारत को स्वीकार्य नहीं होगा इसी प्रकार पूर्वी एशिया में भारतीय उपस्थिति का स्वागत चीन भी नहीं करेगा। किन्तु यदि अमरीका की उपस्थिति में यह सब होता है तो दोनों ही देशों के लिए यह बात न केवल दमघोटूं होगी बल्कि हानिकारक भी होगी। जैसे साउथ (दक्षिणी) एशिया में चीन की भूमिका के विषय में अमरीका की टिप्पणियों पर भारत ने नकारात्मक रूख अपनाया वैसे ही हाल ही में भारतीय दौरे के दौरान श्री ओबामा द्वारा पूर्वी एशिया के संबंध में दी गई टिप्पणियों के बारें में चीन को भी धक्का लगना स्वाभाविक है। संभव है वह हाल ही में पिछले वर्षो में सीमा संबंधी मुद्दों पर दी गई टिप्पणियों पर फिर कुछ कदम उठाने पर विचार करे। संभव है वह दबाव को सह जाए। यह संभावना भी है कि वह चुपचाप इंतजार करे और देखे कि श्री ओबामा की घरेलू परेशानियां और राष्ट्रव्यापी परिवर्तन वाशिंगटन को बीजिंग से संबंध सुधारने को मजबूर करते हैं और दिल्ली के प्रति गर्मजोशी खत्म होती है।

http://www.upscportal.com

UPSC PORTAL
Downloaded From: http://www.upscportal.com

13. India's relationships with the U.S. and China will never be completely independent of each other but the challenge for Indian policymakers is to ensure each is free standing and independent of the pushes and pulls which occur between Washington and Beijing. The U.S. does not do partnerships. That is why Mr. Obama reminded Indian parliamentarians of the leadership role America is playing in Asia. But Asia doesn't need leaders and followers. So long as Washington insists on leading the show, the Asian architecture India and the U.S. speak about cannot be genuinely open, balanced and inclusive. As New Delhi slowly recovers from the Obama whirlwind, this is one message that needs to be internalised.

(13) भारत के अमरीका और चीन से संबंध एक दूसरे से स्वतंत्र रूप में बन ही नहीं सकते, किन्तु भारतीय नीतिकारों के समक्ष चेतावनी है कि वह वाशिंगटन और बीजिंग के दबावों से स्वतन्त्र होकर अपनी स्वतन्त्र जगह स्थापित करे। अमरीका भागीदारी नहीं करता। तभी तो श्री ओबामा ने भारतीय सांसदो को एशिया में अमरीका की भूमिका याद दिलाने का काम किया। किन्तु एशिया को नेताओं और अनुकरण करने वालों की आवश्यकता नहीं है। जब तक वाशिंगटन नेतृत्व की बात करेगा तब तक एशिया निर्माणकर्ता भारत और अमरीका में खुलकर बातचीत संभव नही है, यह वार्ता संतुलित और अपेक्षित नहीं होगी। दिल्ली अभी ओबामा के तूफानी दौरे से धीरे-ध ीरे बाहर आए तब तक इस संदेश को प्रतिपादित करना आवश्यक है।

Courtesy : - The Hindu

Disclaimer: This article has been translated exclusively for IAS Aspirants convenience and study purposes. Author doesn't take responsibility of view expressed or accuracy of the content."